1197

10

M.R.O. 1—20,002—12-8-65.

(1) Number of Pages 20

(2) Date of repair 20-1-67

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue. DEPARTMENT

G.O. No. 1197	Press
~~B.P. No.~~	Mis.
21	
Dated 21 9- 1874	~~196~~ .

Not to be folded or roughly handled

1197
1

No. 185. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 26th August 1874, No. 2,404.

Read the following letters :—

From J. D. B. GRIBBLE, Esq., Acting Sub-Collector of Cuddapah, to W. D. HORSLEY, Esq., Collector of Cuddapah, dated Madanapally, 31st July 1874, No. 404.

By this day's post I send by banghy Chapters I., II., IV., and V. of the District Manual; Chapter III. will be sent you in two days, and also the third Section of Chapter IV.

2. The whole of the rest of the Manual is complete with the exception of Chapter XI. (Law and Justice), and Chapter XIX., Miscellaneous, for which some further information is awaited.

3. I trust to be able to send you all the early chapters next week. They are now being fair-copied.

4. I beg that you will be good enough to forward these Manuscripts to the Board of Revenue at your earliest convenience in order (should the Board accord their sanction) that the printing may be at once commenced. Chapters XI. and XIX. will be ready long before the proof sheets are so far printed.

No. 183.

* With the 3rd and concluding Section of the Political History of the Cuddapah District, subsequently received with Mr. Gribble's letter of the 3rd August 1874, No. 410.

FORWARDED with Manuscripts* to the Board of Revenue.

CUDDAPAH,
3rd August 1874.

(Signed) M. RAMASAWMY,
Acting Deputy-Collector for *Collector*.

From J. D. B. GRIBBLE, Esq., Acting Sub-Collector of Cuddapah, to W. D. HORSLEY, Esq., Collector of Cuddapah, dated Madanapally, 5th August 1874, No. 418.

I HAVE the honor to forward by this Mail Chapters V. (Criminal classes), VI. (Police), VII. (Climate and Health), VIII. (Local Funds, Education, and Municipality), and IX. (Public Works, Irrigation Canal, Post Office, and Jail,) of the District Manual.

No. 185.

FORWARDED with Manuscripts to the Board of Revenue.

ROYACHOTY,
8th August 1874.

(Signed) M. RAMASAWMY,
Acting Deputy-Collector for *Collector*.

From J. D. B. GRIBBLE, Esq., Acting Sub-Collector of Cuddapah, to W. D. HORSLEY, Esq., Collector of Cuddapah, dated Kadiri, 11th August 1874, Extra No. 1.

I HAVE the honor to forward, for submission to the Board, the Geological description of the district which will form Section B, of Chapter II., already submitted.

No. 196.

SUBMITTED with Manuscript to the Board of Revenue.

KANALAMADUGU, (Signed) M. RAMASAWMY,
13th August 1874. *Acting Deputy-Collector* for *Collector.*

A PERUSAL of the descriptive and historical chapters has satisfied the Board that the manuscript is not in a proper state to be sent to the press. Almost every page contains errors of spelling and omissions of letters and words, showing that the so-called fair copy has not been carefully revised by the author before submission to the Board. In some parts too the phraseology is rather loose.

2. The greatest defect, however, is the utter want of uniformity in the spelling of proper names, great variety in the mode of spelling names of towns and individuals being exhibited. It is essential that some uniform system should be followed throughout, and in the historical chapters it is especially necessary that care should be taken to ascertain and transliterate from the correct forms of the Hindustani and Mahratta names which occur so frequently.

3. It may be as well to mention that the use of vernacular terms in the body of the work without a clear explanation of their meaning should be avoided, and that the Statistical Tables should be in the forms prescribed by the Statistical Committee of the Government of India.

4. As regards the system of transliteration to be followed, the Board observe that in G. O., 12th August 1869, No. 1,131, communicated to all Collectors with Board's Proceedings, dated 22nd September 1869, No. 7,038, the adoption of a scheme drawn up by a Sub-Committee of the Madras Literary Society was prescribed for use in the preparation of District Manuals, but that the Government of India have recently directed that the system advocated by Dr. Hunter and approved by the Secretary of State should be adhered to and carried into effect. No orders, however, appear to have been issued by this Government with reference to the resolution in question, and only one copy of Dr. Hunter's Guide to the Orthography of Indian proper names has reached the Board.

Vide Resolution published at page 952, Supplement to the Gazette of India, dated 20th September 1873.

5. Under these circumstances, the Board resolve to ask Government for early instructions as to the system of transliteration to be followed in the preparation of the Cuddapah District Manual and any others which may be compiled hereafter. It appears that in the preparation of the recent Census report and tabular statements, the system* in force in the Registrar General's Department was adopted, it having been found by experience simpler and better adapted to the vernaculars of this Presidency than other rival schemes.

* *Vide* page 1,160, *Fort Saint George Gazette*, dated July 11th, 1871.

6. With regard to Dr. Hunter's system, the 'Guide' to the Orthography of Indian proper names, does not appear to contain a sufficiently detailed explanation of the scheme to allow of the system being adopted for District Manuals, as it does not provide rules for the transliteration of consonants as well as vowels. The pamphlet apparently contains merely a list of post towns and villages in India with a reprint of correspondence which has appeared in Supplements to the

Gazette of India. Whether or not the system is suited to the vernaculars of this Presidency it is impossible to say in the absence of a more detailed explanation of the scheme, but the transliteration of the names of some of the Postal Towns in this Presidency is obviously incorrect.

No. 186. ORDER THEREON, 21st September 1874, No. 1,197.

Miscellaneous.

THE rule will be that all well known geographical names are to be spelt as they commonly are at present in maps and official correspondence, and that in other cases the transliteration rules laid down by the Madras Literary Society, which were sanctioned at the time by Government and are always mentioned by Dr. Hunter with approval, should be carefully followed.

2. As to the names of historical personages, the same general rule should be applied.

3. It is a mistake to suppose that Dr. Hunter's system is a new one. It is that of Sir W. Jones, with some reservations in favor of common usage. The rules of the Madras Literary Society are also based on Sir W. Jones's system.

4. The Board will of course see that the Manual is correct before it is printed.

(True Extract.)

(Signed) C. G. MASTER,
Acting Secretary to Government.

To the Board of Revenue.

Rd. T. O'Connor.

Vide Board's Pro: 4 Oct: 1875.

Govt. of [1874] Madras.

REVENUE.

To

The Board of Revenue.

Dated September 21st

Read.

Entd.

G. O., 21st September 1874, No. 1,197.

SEPTEMBER.

Nos. 185-188.

District Manual.—Issuing instructions regarding the spelling of geographical and other names used in the—.

1197/3

No. 2,404.

Proceedings of the Board of Revenue, dated 26th August 1874.

Read letters from the Collector of Cuddapah, dated 3rd, 8th, and 13th August 1874, Nos. 183, 185, and 196 respectively, forwarding for the Board's approval certain portions of the District Manual compiled by Mr. Gribble.

A perusal of the descriptive and historical chapters has satisfied the Board that the manuscript is not in a proper state to be sent to the press. Almost every page contains errors of spelling and omissions of letters and words, showing that the so-called fair copy has not been carefully revised by the author before submission to the Board. In some parts too the phraseology is rather loose.

2. The greatest defect, however, is the utter want of uniformity in the spelling of proper names, great variety in the mode of spelling names of towns and individuals being exhibited. It is essential that some uniform system should be followed throughout, and in the historical chapters it is especially necessary that care should be taken to ascertain and transliterate from the correct forms of the Hindustani and Mahratta names which occur so frequently.

3. It may be as well to mention that the use of vernacular terms in the body of the work without a clear explanation of their meaning should be avoided, and that the Statistical Tables should be in the forms prescribed by the Statistical Committee of the Government of India.

4. As regards the system of transliteration to be followed, the Board observe that in G. O., 12th August 1869, No. 1,131, communicated to all Collectors with Board's Proceedings, dated 22nd September 1869, No. 7,038, the adoption of a scheme drawn up by a Sub-Committee of the Madras Literary Society was prescribed for use in the preparation of District Manuals, but that the Government of India have recently directed that the system advocated by Dr. Hunter and approved by the Secretary of State should be adhered to and carried into effect. No orders, however, appear to have been issued by this Government with reference to the resolution in question, and only one copy of Dr. Hunter's Guide to the Orthography of Indian proper names has reached the Board.

Vide Resolution published at page 952, Supplement to the Gazette of India, dated 20th September 1873.

5. Under these circumstances, the Board resolve to ask Government for early instructions as to the system of transliteration to be followed in the preparation of the Cuddapah District Manual and any others which may be compiled hereafter. It appears that in the preparation of the recent Census report and tabular statements the system* in force in the Registrar General's Department was adopted, it having been found by experience simpler and better adapted to the vernaculars of this Presidency than other rival schemes.

* *Vide* page 1,160, *Fort Saint George Gazette*, dated July 11th, 1871.

6. With regard to Dr. Hunter's system, the 'Guide' to the Orthography of Indian proper names, does not appear to contain a sufficiently detailed explanation of the scheme to allow of the system being adopted for District Manuals, as it

does not provide rules for the transliteration of consonants as well as vowels. The pamphlet apparently contains merely a list of post towns and villages in India with a reprint of correspondence which has appeared in Supplements to the Gazette of India. Whether or not the system is suited to the vernaculars of this Presidency it is impossible to say in the absence of a more detailed explanation of the scheme, but the transliteration of the names of some of the Postal Towns in this Presidency is obviously incorrect.

(A true Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Acting Sub-Secretary.

To the Acting Secretary to Government, Revenue Department.
,, the Collector of Cuddapah, with 14 enclosures, returned.

Exd. T. O'Connor.

1874.

Board of Revenue

MADRAS.

PROCEEDINGS, 26TH AUGUST 1874, No. 2,404.

Received

Encl:

AUGUST.

No. 2,404.

Manual—of Cuddapah District.—Remarks passed on portions of — compiled by Mr. Gribble, Acting Sub-Collector of District. Early instructions requested from Government as to system of transliteration to be followed in preparation of this Manual, and any others which may be compiled hereafter.

Revenue Department

№ 1197

Proceedings of the Madras Government

Under date the 27th September 1874

Read the following Pro. of the Bd. of Rev.

Pointing out defects in District Manual of Cuddapah compiled by Mr. Gribble and asking Govt. for early instructions as to system of transliteration to be adopted in preparation of Dist. Manuals

} BR 26th August 1874

The Rule will be that all well known geographical names are to be spelt as they commonly are at present in maps and official correspondence and that in other cases the transliteration rules laid down by the Madras Literary Society, which were

1197
5.

were sanctioned at the time by Government and are always mentioned by Dr. Hunter with approval should be carefully followed.

2. As to the names of historical personages, the same general rule should be applied.

3. It is a mistake to suppose that Dr. Hunter's system is a new one. It is that of Sir W. Jones, with some reservations in favor of common usage - The Rules of the Madras Literary Society are also based on Sir W. Jones's system

4. The Board will of course see the case that the Manual is correct before it is printed.

To 14 Bo/Mem Dr 5 Feb/74.

Note This was prepared by Mr Carmichael.

60

Rules for settling the Names in Certificates of Pilot Assistants

Do not Let

Do do

Mr Carmichael
Mustapha
Thirsk Blanks
been sent
1819

C 12/9/7 R 19th

1837-184

1877

Revenue Department

Proceedings of the Board of Revenue

Dated 26th August 1874 No 2403

Read the following:-

No 404.

From J. B. B. Gribble Esqre
Acting Sub-Collector of
Cuddapah

To W. D. Horsley Esqre
Collector of Cuddapah

Sir,

By this days post I send by
baughy Chapters I, II, IV, and V. of the
District Manual - chapter III will be
sent you in two days, and also the third
Section of Chapter IV.

The whole of the rest of the
Manual is complete with the exception
of Chapter XI (Law and Justice) and
chapter XIX Miscellaneous, for which
some

some further information is awaited.

I trust to be able to send you all the early chapters next week. They are now being fair copied.

I beg that you will be good enough to forward these manuscripts to the Board of Revenue at your earliest convenience in order (should the Board accord their sanction) that the printing may be at once commenced. Chapters XI and XIX will be ready long before the proof sheets are so far printed.

I have &c
(Signed) J. D. B. Gribble
Ag. Sub-Collector.

Cuddapah Sub Collector's Office
Madanapally
31st July 1874

True copy

No 183.

Forwarded with
× manuscripts to the
Board of Revenue.

(Signed) M. Ramasawmy
Ag. Deputy Collector
for Collector.

Cuddapah Collector's Office
3rd August 1874

× With the 3rd and concluding section of the Political History of the Cuddapah District, subsequently received with Mr Gribble's letter of the 3rd August 1874 No 410.

1197/1

No 418.

From
J. D. B. Gribble Esqre
Acting Sub-Collector of
Cuddapah.

To W. D. Horsley Esqre
Collector of Cuddapah.

Sir,

I have the honor to forward by this mail chapters V (Criminal classes) VI (Police) VII (climate and Health) VIII (Local Funds, Education and Municipality) IX (Public Works, Irrigation Canal, Post offices and Jails) of the District Manual.

I have &c
(Signed) J. D. B. Gribble
Ag. Sub-Collector.

Sub Collector's Office
Madanapally, 5th August 1874.

True copy

No 185.

Forwarded with Manuscripts to the Board of Revenue

(Signed) M. Ramasawmy
Ag. Dy. Collector
for Collector.

Cuddapah
Collector's office
on Circuit, Royachoty.
8th August 1874

Extra

Extra No. 1.

From J. D. B. Gribble Esq^re
Ag. Sub-Collector of Cuddapah

To W. D. Horsley Esq^re
Collector of Cuddapah.

Sir,

I have the honor to forward for submission to the Board the Geological description of the district which will form Section B of Chapter II. already submitted.

I have &c^a

Sub Collector's office on Circuit at Kadiri 11th August 1874. } (Signed) J. D. B. Gribble Ag. Sub-Collector

No. 196.

Submitted with manuscript to the Board of Revenue.

Cuddapah Collector's office on Circuit at Kanalanadugu 13th August 1874 } (Signed) M. Ramasamy Ag. Deputy Collector for Collector.

A perusal of the Descriptive and Historical Chapters has satisfied the Board that the manuscript is not in a proper state to be sent to the Press.

Almost every page contains errors of spelling and omissions of letters and words, showing that the so-called fair copy has not been carefully revised by the author before submission to the Board. In some parts too the phraseology is rather loose.

2. The greatest defect however, is the utter want of uniformity in the spelling of Proper names, great variety in the mode of spelling names of towns and individuals being exhibited. It is essential that some uniform system should be followed throughout, and in the Historical chapters it is especially necessary that care should be taken to ascertain and transliterate from the correct forms of the Hindustani and Mahratta, names which occur so frequently.

3. It may be as well to mention that use of vernacular terms in the body of

of the work without a clear explanation of their meaning should be avoided, and that the Statistical Tables should be in the forms prescribed by the Statistical Committee of the Government of India.

4. As regards the system of transliteration to be followed, the Board observe that, in Government Order 12th August 1869 No. 1131, communicated to all Collectors with Board's Proceedings dated 22nd September 1869 No. 7038, the adoption of a scheme drawn up by a Sub-Committee of the Madras Literary Society was prescribed for use in the preparation of District Manuals, but that the Government of India have recently directed that the System advocated by Dr. Hunter and approved by the Secretary of State should be adhered to and carried into effect. No orders, however, appear

Vide Resolution published at page 952. Supplement to the Gazette of India September 20th 1873.

appear to have been issued by this Government with reference to the Resolution in question, and only one copy of Dr. Hunter's Guide to the Orthography of Indian Proper Names has reached the Board.

5. Under these circumstances the Board resolve to ask Government for early instructions as to the system of Transliteration to be followed in the preparation of the Cuddapah District Manual and any others which may be compiled hereafter. It appears that in the preparation of the recent Census Report and Tabular Statements, the* system in force in the Registrar General's Department was adopted, it having been found by experience simpler and better adapted to the Vernaculars of this Presidency than other rival schemes.

* Vide page 1160 Fort St. George Gazette dated July 11th 1871.

With

6. With regard to Dr. Hunter's system the 'Guide to the orthography of Indian Proper Names' does not appear to contain a sufficiently detailed explanation of the scheme to allow of the system being adopted for District Manuals, as it does not provide Rules for the Transliteration of Consonants as well as Vowels. The pamphlet, apparently contains merely a list of Post towns and Villages in India with a reprint of correspondence which has appeared in Supplements to the Gazette of India. Whether or not the system is suited to the Vernaculars of this Presidency it is impossible to say in the absence of a more detailed Explanation of the Scheme, but the Transliteration of the names of some

some of the Postal Towns in this Presidency is obviously incorrect.

I have &c.

(Sd.) [illegible]
Asst. Secretary.

To
The Asst. Secretary to Government
Revenue Department.

(Sd.) [illegible]
Collector of Vizagapatam

—20,002—12-8-65.

G.O 24 Aug/74 to Prov. Sec.

No. 3019

Revenue 1874 Department.

Proceedings of the Board of Revenue

Dated 26th
Despd 26th } August 1874.
Recd 27th

50 to 1197 - 21 Sept/74.

District Manual — of Cuddapah — compiled by Mr. Gribble. — Defects in — pointed out, and Government asked for early instructions as to system of Translitteration to be adopted in preparation of District Manuals.

26-12-14

185

C 12/9/74 R 19/9